# . – Linguistica francese (Lingua, morfosintassi e lessico; Lingua e comunicazione professionale) (LLS, LCM, ELT; 2° - 3° ELI; 2° - 3° ELRI)

## Prof.ssa Sara Cigada

**. – Esercitazioni di lingua francese 2 (LT)**

## Dott.sse Patrizia Guasco e Annita Lyonnet

**. – Esercitazioni di lingua francese 3 (LT)**

## Dott.sse Patrizia Guasco, Annita Lyonnet

# . – Linguistica francese (Lingua, morfosintassi e lessico; Lingua e comunicazione professionale) (LLS, LCM, ELT; 2° - 3° ELI; 2° - 3° ELRI)

## Prof.ssa Sara Cigada

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Il corso si suddivide in due moduli che corrispondono ai due semestri.

Il primo modulo si propone di approfondire le competenze linguistiche attraverso lo studio sistematico del lessico e della morfosintassi (prestiti e calchi, processi di formazione delle parole, *expressions figées* lessicali, costruzioni sintattiche; morfologia flessionale nell’orale e nello scritto, effetti di sistema prodotti dall’omofonia). Inoltre, si dà adeguato rilievo alla storia dei dizionari e delle grammatiche, con l’obiettivo di comprendere le politiche linguistiche attuate in Francia già a partire dal XVI secolo in “difesa della lingua”.

Alla fine di questo modulo, gli studenti conosceranno i processi di morfologia lessicale, flessionale e derivazionale della lingua francese, e saranno in grado di riconoscerli all’interno di forme di parola. Saranno inoltre capaci di utilizzare tale competenza per capire la struttura di parole che non conoscono e riconoscerne il significato. Saranno poi in grado di distinguere questo tipo di processo dai processi di *figement*, e di adottare quindi strategie di comprensione e traduzione adeguate, in presenza di segmenti non composizionali. Gli studenti avranno peraltro messo a fuoco la peculiarità del rapporto tra “nazione” e “lingua” in Francia, come risultanza storica e come modalità di rapporto con le altre lingue-culture.

Il secondo modulo riguarda il discorso “en contexte”, con particolare attenzione agli ambiti della comunicazione professionale e promozionale, scritta e orale. Verranno esaminati casi concreti, per far emergere in modo empirico i caratteri di alcuni generi, come ad esempio il *curriculum vitae*, la lettera di motivazione, il colloquio di lavoro, la registrazione dell’azienda all’*Infogreffe*, la lettera commerciale, il business plan, il *rapport* sull’indagine di mercato, il messaggio pubblicitario…, anche attraverso lavori guidati (TD). Lavorando entro una prospettiva pragmatica, si pone particolare attenzione alle dimensioni comunicative e argomentative del testo.

Alla fine di questo modulo gli studenti conosceranno i generi testuali di base dell’interazione professionale e il discorso argomentativo applicato ad alcuni eventi comunicativi in ambito professionale; sapranno riconoscere tesi, argomenti, dati ed endoxa. Sapranno inoltre riconoscere e valutare l’efficacia comunicativa di un messaggio.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

Il corso è articolato in due moduli:

Primo modulo: annualisti e 2° anno dei curricola ELI e ELRI

1. Le patrimoine lexical de la langue française ; la formation des mots en français ; les expressions figées ; les emprunts.
2. Les dictionnaires dans l’histoire des politiques linguistiques et culturelles françaises.
3. La morphologie flexionnelle françaises, à l’écrit et à l’oral. Les effets de l’homophonie.

Secondo modulo: annualisti e 3° anno dei curricola ELI e ELRI

1. La notion d’acte de langage : de la pragmatique à l’argumentation.
2. La communication orale et écrite dans les milieux professionnels.

***BIBLIOGRAFIA***

1 semestre:

Riegel et El., *Grammaire méthodique du français,* PUF, Paris, 2004 o edizioni successive (parti).

2 semestre:

S. Cigada, *Les procédés du discours argumentatif en français,* Bookelis 2014 ; materiali del corso su BB.

Opere di riferimento:

CH. Bally, *Linguistique générale et linguistique française,* Francke, Berne 1950 (parti)

M. Grevisse – A. Goosse, *Le bon usage,* Duculot, Paris, 2011.

Le letture obbligatorie verranno indicate all’inizio del corso. Come indicato nella Guida della Facoltà, le letture sono obbligatorie per tutti gli studenti dei curricola ELI e ELRI (frequentanti e non frequentanti).

***DIDATTICA DEL CORSO***

Lezioni frontali in francese. Esercitazioni guidate su documenti scritti e orali messi a disposizione dal docente. TD. Lavori di gruppo.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Alla fine del primo semestre è prevista una prova parziale scritta in lingua francese (facoltativa) che, per gli studenti semestralisti, riguarda solo una parte del programma, mentre per gli annualisti copre tutti i temi trattati nel semestre. Sia i semestralisti che gli annualisti possono comunque scegliere di sostenere l’esame in un unico appello, alla fine dell’anno accademico.

Per gli studenti dei curricula ELI ed ELRI che mutuano dal corso annuale i corsi semestrali di “Lingua francese 2 - Lessico e Morfosintassi” e di “Lingua francese 3 - Comunicazione professionale”, al voto finale concorre come sempre il voto che risulta dalla media ponderata degli esiti delle prove intermedie di lingua scritta e orale (rispettivamente fino a un massimo di 1/6 e 2/6 del voto finale). L’esame conclusivo dei semestralisti inizia con la verifica delle Letture obbligatorie (lettura ad alta voce, traduzione, commento) e prosegue con la discussione delle tematiche trattate nel corso attraverso il ricorso a esempi.

Per la valutazione si terrà conto della adeguatezza delle risposte sia dal punto di vista linguistico (pronuncia, rispetto delle regole grammaticali, competenza lessicale, sintassi, registro) sia dal punto di vista dei contenuti (pertinenza della risposta, coerenza logica, completezza dell’informazione, esempi, rilievi di carattere personale, originalità dell’analisi). Per superare l’esame, si richiede la piena sufficienza sotto ogni punto di vista, in rapporto al livello richiesto per l’anno di corso frequentato (secondo o terzo).

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

In rapporto all’organizzazione del calendario dell’anno accademico, i due moduli potrebbero essere invertiti. Nulla cambia nel programma e nell’organizzazione delle prove d’esame.

Materiali, testi analizzati e comunicazioni relative al corso saranno rese disponibili su BlackBoard: gli studenti sono pregati di iscriversi fin da subito alla piattaforma e di risolvere tempestivamente eventuali problemi tecnici rivolgendosi agli Uffici competenti.

Per gli studenti dei profili ELI ed ELRI, l’accesso all’esame semestrale di “Lingua francese 2 – Lessico e morfosintassi” è vincolato al superamento delle prove intermedie di Lingua francese 2 (scritta e orale) e, rispettivamente, di Lingua francese 3 (scritta e orale) per l’accesso a “Lingua francese 3 – Comunicazione profesionale”.

Per gli studenti dei profili ELT, LCM, LLS, il corso richiede una buona conoscenza della lingua oltre alla familiarità con le nozioni fondamentali e la terminologia della linguistica generale. Per affrontare la parte relativa all’omofonia e alla differenza tra scritto e orale, si richiede inoltre di prendere visione in autonomia dei materiali relativi alla trascrizione fonetica API che verranno forniti durante il corso.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La prof.ssa Cigada riceve gli studenti nel suo studio di via Treste 17, negli orari pubblicati online sulla pagina personale docente.

**Esercitazioni di lingua francese 2 (LT)**

Dott.sse Patrizia Guasco e Annita Lyonnet

***OBIETTIVO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Al termine delle esercitazioni, lo studente avrà acquisito e consolidato, ad un livello avanzato, le strutture morfo-sintattiche e le convenzioni ortografiche della lingua francese, avrà ampliato e approfondito le conoscenze lessicali e sarà in grado di applicare tali conoscenze nell’uso concreto – scritto e orale – della lingua.

Lo studente comprenderà senza problemi testi (scritti e orali) di medio-alta difficoltà e sarà in grado di estrapolare i principali nuclei informativi da testi lunghi e complessi.

A livello scritto, saprà produrre e riassumere testi relativi a un'ampia gamma di argomenti (anche di attualità) e sarà in grado di tradurre correttamente (dall’italiano al francese) testi autentici riguardanti le tematiche trattate nel manuale in adozione.

A livello orale, esibirà una buona padronanza della fonetica e della prosodia; sarà in grado di sostenere una conversazione spontanea e di esprimere chiaramente il proprio punto di vista su svariati argomenti, anche di una certa complessità. Dimostrerà di saper estrapolare e sintetizzare in modo pertinente le informazioni contenute in testi noti.

Le attività proposte nel ciclo delle esercitazioni di lingua per la seconda annualità di corso mirano al raggiungimento, nelle quattro abilità, di un livello di competenze che, misurato sul Portfolio Europeo delle lingue, corrisponde a un livello B2 avanzato.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

Analisi dell’organizzazione sintattica della lingua, della morfo-semantica, dell’ordine delle parole, delle funzioni pragmatiche del francese contemporaneo.

Analisi delle tipologie testuali nella comunicazione orale e scritta.

Esercizi di dettato, di traduzione e di riassunto da testo scritto, con particolare attenzione alla coesione e coerenza testuale, alle scelte lessicali e di registro.

Introduzione all’uso del dizionario monolingue.

Attività di produzione orale in aula e per mezzo di supporti audio.

***BIBLIOGRAFIA***

Y. Delatour - D. Jennepin - M. Leon-Dufour - B. Teyssier, *Nouvelle grammaire du français: Cours de Civilisation Française de la Sorbonne,* Hachette, Paris 2004. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/delatour/nouvelle-grammaire-du-francais-cours-de-civilisation-francaise-9782011552716-188841.html)

Dizionario consigliato:

*Le Petit Robert de la langue française 2021*, Dictionnaires Le Robert, Paris 2020.

Dizionario online consigliato :

https://www.cnrtl.fr/definition/

Dispense a cura dell’esercitatrice.

1) Per gli studenti dei curricula “Lingue e letterature straniere” e “Lingue, comunicazione e media”, tre libri a scelta fra i seguenti:

M. Barrière, *Les soupers assassins du Régent,* Livre de Poche, Paris 2010.

A. Laurain, *Le chapeau de Mitterrand,* J’ai lu-Flammarion, Paris 2012.

I. Némirovsky., *Suite française*, Gallimard, Paris 2006.

E. Orsenna, *Portrait d’un homme heureux : André Le Nôtre,* Fayard, Paris 2000.

2) Per gli studenti del curriculum “esperto linguistico per le relazioni internazionali”:

L. Stefanini (dir.), *A la table des diplomates. L’histoire de France racontée à travers ses grands repas (1520-2015)*, Gallimard (Folio), Paris 2019.

Due testi dell’elenco al punto 1.

3) Per gli studenti del curriculum “esperto linguistico d’impresa”:

S. Schweitzer, *André Citroën (1878-1935)*, Fayard, Paris 1992.

Due testi dell’elenco al punto 1.

4) Per gli studenti del curriculum “esperto linguistico per il turismo”:

B. Duteurtre, *La nostalgie des buffets de gare*, Payot, Paris 2015.

Due testi dell’elenco al punto 1.

Per ulteriori indicazioni di scelta di libri si rimanda alle comunicazioni che saranno fornite durante le esercitazioni.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Lezioni in aula, lavori pratici guidati, laboratorio.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Prova intermedia scritta e orale. Per lo scritto, si prega di fare riferimento alla parte generale relativa all’organizzazione degli esami di lingua sulla *Guida dello studente*.

L’orale consiste nella presentazione e discussione da parte del candidato di un *exposé* relativo alle letture indicate durante le esercitazioni (40% del valore della valutazione finale), nell’analisi dell’organizzazione testuale e comunicativa, delle scelte lessicali e di registro dei testi considerati (40% del valore della valutazione finale) e alla presentazione della vita e della carriera politica di uno dei presidenti della Quinta Repubblica francese (20%).

Le percentuali si riferiscono alla valutazione della presentazione dei contenuti e dei fattori costitutivi della produzione orale effettuata: appropriatezza espressiva ed efficacia comunicativa; adeguatezza nella realizzazione fonetico-fonologica; pertinenza delle risposte alle domande poste e attitudine al dialogo; approfondimento linguistico-stilistico a partire dai testi analizzati.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Questo programma vale per tutti gli studenti, indipendentemente dal livello di partenza al primo anno. Per un apprendimento proficuo e duraturo è richiesta una partecipazione proattiva alle esercitazioni e lo svolgimento regolare dei compiti di volta in volta assegnati per il consolidamento delle conoscenze e delle abilità linguistiche esercitate in aula.

L’accesso alle prove intermedie del secondo anno è condizionato dal superamento dell’esame finale del primo anno, ovvero Lingua francese 1 – Lingua e fonologia / Lingua e letteratura 1.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

Gli orari di ricevimento saranno pubblicati su Blackboard.

La prof. Sara Cigada (sara.cigada@unicatt.it), coordinatrice delle Esercitazioni di Lingua francese per la Laurea triennale nella Sede di Brescia, riceve gli studenti presso il suo studio secondo l’orario indicato nella pagina docente online.

# . – Esercitazioni di lingua francese 3 (LT)

## Dott.sse Patrizia Guasco, Annita Lyonnet

***OBIETTIVO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Le esercitazioni mirano all’analisi delle strutture lessicali e sintattiche complesse del francese, al fine di approfondire sia la padronanza del lessico in vari ambiti specialistici, sia la competenza testuale nelle scelte stilistiche e di registro, sia la conoscenza della costruzione retorica nelle diverse testualità professionali. Particolare attenzione sarà data allo sviluppo della competenza avanzata di espressione orale e alle competenze testuali orali e scritte di interpretazione e riformulazione complessa, di sintesi e parafrasi.

Le attività proposte nel ciclo delle esercitazioni di lingua per la terza annualità di corso mirano al raggiungimento, nelle quattro abilità, di un livello di competenze che corrisponde al livello C1 del Portfolio Europeo delle lingue.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

Riconoscimento e applicazioni dei tratti prosodici: realizzazioni orali e varianti metafonologiche. L’esercizio dell’*exposé oral*.

Esercitazioni di traduzione dall’italiano e dal francese tramite testi di carattere descrittivo, narrativo, saggistico, in ambito letterario e tecnico-scientifico, con adeguate analisi del testo nella lingua di partenza per consentire un approccio ai diversi generi e stili.

Esercitazioni alla tecnica del resoconto da testo scritto e/o orale.

Avvio all’analisi delle modalità argomentative della lingua francese, attraverso attività di ascolto e di lettura di testi complessi.

Analisi della comunicazione professionale e commerciale scritta e orale.

***BIBLIOGRAFIA***

Dispensa a cura delle esercitatrici.

Ulteriori indicazioni saranno fornite all'inizio dell'anno accademico.

Grammatiche di riferimento:

M. Riegel et al., *Grammaire méthodique du français,* PUF, Paris,1994 ed edizioni successive.

R. Wagner - L. Pinchon, *Grammaire du français classique et moderne, Hachette Superieur,* Paris,1991 ed edizioni successive.

Dizionari consigliati:

*Le Nouveau Petit Robert*, Dictionnaires Le Robert, Paris 2021.

*Nouveau dictionnaire des synonymes*, Larousse, Paris.

R.Boch, *Il Boch, dizionario francese-italiano italiano-francese, quinta edizione,* Zanichelli/Le Robert, Bologna 2020. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/raoul-boch/il-boch-dizionario-francese-italiano-italiano-francese-plus-digitale-9788808762429-685922.html?search_string=boch&search_results=9)

*DIF*, Paravia, Torino2007.

*Dizionario Francese*, Garzanti Linguistica, 2018.

J.Beauchesne, *Le mot juste, dizionario delle combinazioni tipiche delle parole francesi,* Zanichelli, Bologna 2003.

Dizionari online consigliati:

https://www.garzantilinguistica.it/ricerca/

https://www.cnrtl.fr/definition/

https://www.treccani.it/vocabolario/

https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-italien

https://www.larousse.fr/dictionnaires/italien-francais

https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue/

***DIDATTICA DEL CORSO***

Lezioni in aula, lavori pratici guidati, lavoro in laboratorio.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Prova intermedia scritta e orale. Per lo scritto, si prega di fare riferimento alla parte generale relativa all’organizzazione degli esami di lingua nella *Guida dello studente*.

L’orale è organizzato in due parti: la presentazione di un *exposé oral* e la discussione intorno ai testi indicati nella bibliografia.

1. Presentazione dell’*exposé oral* (argomento a scelta del/la candidato/a, a partire da indicazioni fornite nel corso delle esercitazioni): spiegazione della scelta operata, presentazione del contenuto (20% del valore della valutazione finale), analisi dell’organizzazione testuale e comunicativa, della costruzione retorica, delle scelte lessicali e dei rimandi culturali (30% del valore della valutazione finale).
2. Discussione sui testi scritti e orali oggetto delle esercitazioni (50% del valore della valutazione finale).

Le percentuali si riferiscono alla valutazione della presentazione dei contenuti e dei fattori costitutivi della produzione orale effettuata: appropriatezza espressiva ed efficacia comunicativa; adeguatezza nella realizzazione fonetico-fonologica; pertinenza delle risposte alle domande poste e attitudine al dialogo; approfondimento linguistico-stilistico a partire dai testi analizzati; qualità dell’argomentazione e padronanza avanzata della lingua francese; gestione del tempo; conoscenze personali e culturali sui testi e conoscenza del contesto culturale.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

L’accesso alle prove intermedie del terzo anno è condizionato dal superamento dell’esame finale del secondo anno, ovvero Lingua francese 2 – Lessico e morfosintassi / Lingua e letteratura 2.

Per un apprendimento proficuo e duraturo è richiesta una partecipazione proattiva alle esercitazioni e lo svolgimento regolare dei compiti di volta in volta assegnati per il consolidamento delle conoscenze e delle abilità linguistiche esercitate in aula.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

Gli orari di ricevimento saranno pubblicati su Blackboard.

La prof. Sara Cigada (sara.cigada@unicatt.it), coordinatrice delle Esercitazioni di Lingua francese per la Laurea triennale nella Sede di Brescia, riceve gli studenti presso il suo studio secondo l’orario indicato nella pagina docente online.